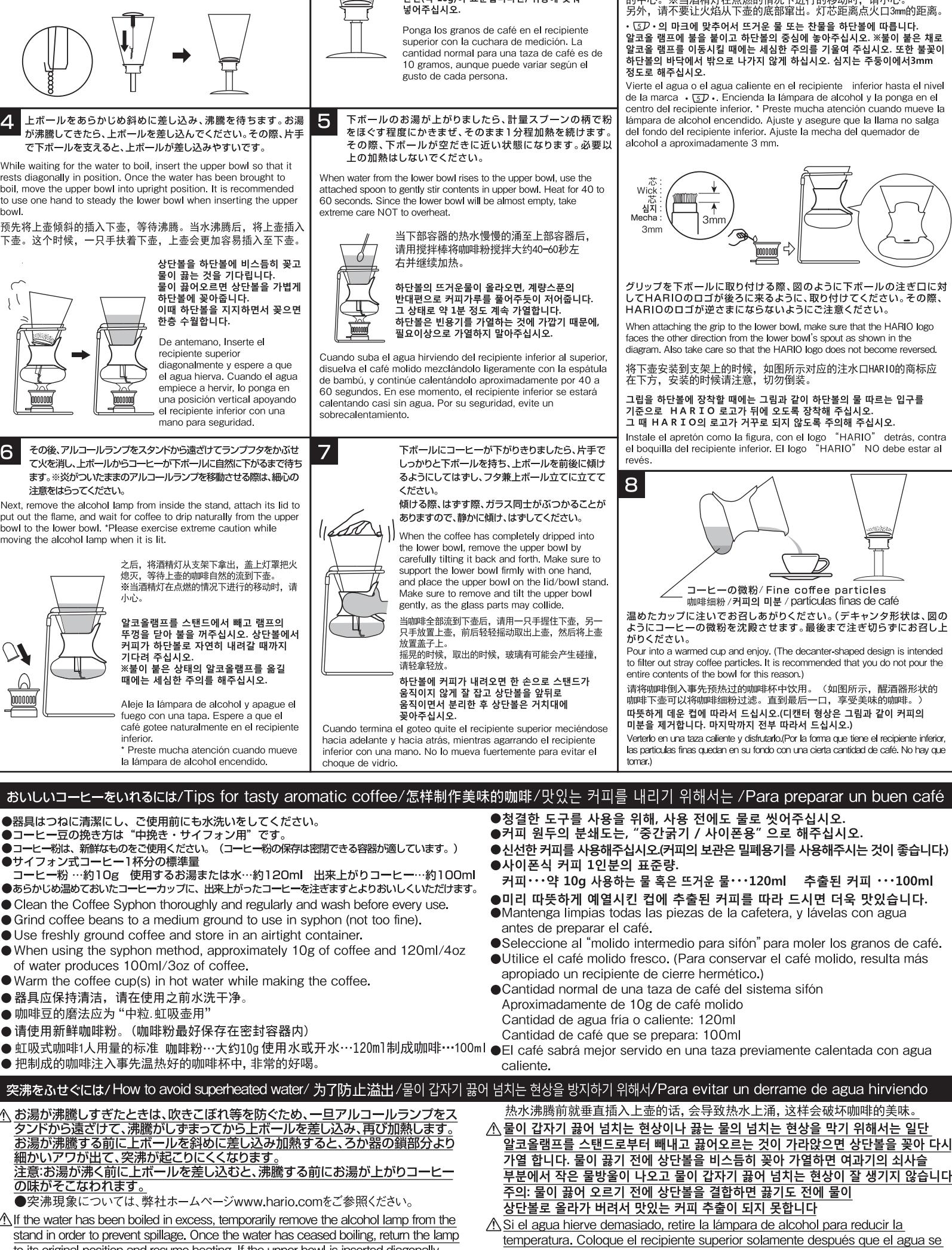






## 使用方法 /How to use/ 使用方法 /사용상의 주의사항 /Método de uso

- スタンドに対して、下ボールが水平にセットされているのを確認してください。●请仔细确认支架上的下壶是否水平安装到位。●Please make sure that the lower bowl is set parallel to the stand. ●Asegúrese bien de que el recipiente inferior y el soporte se encuentran en un estado horizontal.



## おいしいコーヒーをいれるには/Tips for tasty aromatic coffee/怎样制作美味的咖啡/맛있는 커피를 내리기 위해서는 /Para preparar un buen café

- 器具はつねに清潔にし、ご使用前にも水洗いをしてください。
- コーヒー豆の挽き方は“中挽き・サイフォン用”です。
- コーヒー粉は、新鮮なものをご使用ください。（コーヒー粉の保存は密閉できる容器が適しています。）
- サイフォン式コーヒー1杯分の標準量  
コーヒー粉…約10g 使用するお湯または水…約120ml 来出来上がりコーヒー…約100ml
- あらかじめ温めておいたコーヒーハイカップに、出来上がったコーヒーを注ぎますとよりおいしくいただけます。
- Clean the Coffee Syphon thoroughly and regularly and wash before every use.
- Grind coffee beans to a medium ground to use in syphon (not too fine).
- Use freshly ground coffee and store in an airtight container.
- When using the siphon method, approximately 10g of coffee and 120ml/4oz of water produces 100ml/3oz of coffee.
- Warm the coffee cup(s) in hot water while making the coffee.
- 器具を保持清潔、请在使用之前水洗干净。
- 咖啡豆的磨法应为“中粒·虹吸壶用”
- 请使用新鲜咖啡粉。(咖啡粉最好保存在密封容器内)
- 虹吸式咖啡1人用量的标准 咖啡粉…大约10g 使用水或开水…120ml 制成咖啡…100ml
- 把制成的咖啡注入事先温热好的咖啡杯中，非常的好喝。

## 突沸をふせぐには/How to avoid superheated water/为了防止溢出/ 물이 갑자기 끓어 넘치는 현상을 방지하기 위해서/Para evitar un derrame de agua hirviendo

- △お湯が沸騰しすぎたときは、吹きこぼれ等を防ぐため、一旦アルコールランプをスタンドから遠ざけて、沸騰がしまってから上ボールを差し込み、再び加熱します。  
△お湯が沸騰する前に上ボールを斜めに差し込み加熱すると、ろか器の鎖部分より細かいアワが出て、突沸が起こりにくくなります。  
注意:お湯が沸く前に上ボールを差し込むと、沸騰する前にお湯が上がりコーヒーの味がこなれわれます。

●突沸現象については、弊社ホームページwww.hario.comをご参照ください。

△If the water has been boiled in excess, temporarily remove the alcohol lamp from the stand in order to prevent spillage. Once the water has ceased boiling, return the lamp to its original position and resume heating. If the upper bowl is inserted diagonally before the water has been brought to boil, small bubbles from the filter will help to prevent explosive boiling. Note: Do not attach the upper bowl before the water begins to boil. If lukewarm water is syphoned into the water pipe, it may ruin the pot of coffee.

△热水过于沸腾的时候，为了防止破裂，将酒精灯从支架下移开，待沸腾过后在将上壶插入，再次加热。在水沸腾之前，将上壶倾斜插入下壶加热，通过过滤器的链条会产生一些细小的水泡，这样水就不容易溢出。

## アルコールランプについて/ Precautions when handling alcohol lamps/ 关于酒精灯/알코올램프에 대해서/EI manejo de la lámpara del alcohol

- 炎の長さは4cm以下  
Keep flame under 4cm  
火炎长度在4cm以下  
불꽃의 길이는 4cm 이하  
La llama debe estar a  
menos de 4cm
- 綿芯は3mm程度  
The cotton wick at a length of 3mm  
棉芯在3mm左右  
심자는 3mm 정도  
La mecha de algodón a  
altura de 3mm
- △燃料用アルコールのみでご使用してください。ガソリン、ベンジン、石油等は絶対にご使用にならないでください。
- 綿芯は火口から3mm程出してください。また、炎の長さは4cm以下になるように綿芯の長さや広かりを調整してください。
- アルコールを入れすぎる量があるため危険ですのでランプホルダーの位置以上には入れないで下さい。
- △点火する前に、ランプガラスのヒビ、欠けがない事を確認の上、アルコロルをランプホルダーの位置まで入れて使用してください。
- 綿芯は、アルコールランプ専用のものをご使用ください。
- △炎がついたままのアルコールランプを移動させる際は、細心の注意をはらってください。火災の恐れがあります。使用途中でのアルコールの補給は、絶対にしないでください。
- 火を消す際は、ランプフタでフタをしてください。
- △火を消した後は、消したことを必ず確認してください。火災の恐れがあります。
- 長期間使用しないときは、残ったアルコールをアルコールの容器にもどしてください。
- 燃料用アルコールについては、アルコールの注意書・説明書をよく読み、お取扱いには十分に注意ください。
- △Use only fuel-type alcohol. Do not use gel-type alcohol, gasoline, benzene or kerosene. Purchase fuel-type alcohol from hardware stores.
- Pull out the cotton wick about 3mm from the burner. Soak alcohol into the wick before lighting it. Please adjust the length of the wick and height of flame so it remains under 4cm.
- Pouring in too much alcohol will cause burner reservoir to overflow. Please do NOT pour alcohol above the level of the lamp holder.
- △Confirm that there are no cracks or chips on the surface of the burner reservoir. When refilling, pour alcohol up to the level of the lamp holder.
- Use only the cotton wick provided with the alcohol burner.
- △Please exercise extreme caution while moving the alcohol lamp when it is lit. Do not attempt to refill the alcohol burner when lit. This may cause a fire.
- Extinguish the flame by smothering it with the cover provided.
- △Make sure that the flame is extinguished completely to avoid possible fires.
- Empty the burner reservoir when it is not used for long periods of time. Store alcohol to its original container.
- Alcohol melts varnishes. Be careful of spilling when refilling alcohol.
- Handle alcohol with the utmost care. Read the instructions and cautions for use of alcohol described on the container.
- △仅请只使用燃料用酒精。绝对不得使用汽油、苯和石油。
- 将请将棉芯从火口处抽出3mm左右，并用酒精打湿该部分后点火。请调节棉芯的长度和幅度，以保证火焰高度在4cm以下。
- 放入过多酒精会导致酒精溢出。为了避免发生危险，请不要让酒精量超过灯架位置。
- 购买时，请在药店等指定燃料用酒精(咖啡过滤器用)。
- 燃料用酒精万一饮用非常危险，因此，请放置保管在幼儿触碰不到的地方。
- 구입시에는 약국 등에서 연료용 알코올(커피 사이폰용)을 지정해서 구입해주세요.
- △点火之前，请确认灯玻璃上没有裂纹和缺裂状况，加入8成以下的酒精灯使用。
- 棉芯请使用酒精灯专用品。
- △当酒精灯在点燃的情况下进行的移动时，请小心。否则有可能失火。请绝对不要在使用中补给酒精。
- 请使用灯罩灭火。
- △灭火后，请确认确实熄灭。以免失火。
- 长时间不使用时，请把残留的酒精回到酒精容器中。
- 由于酒精会溶化漆料，所以在补充酒精时请不要将酒精洒在容器外侧。
- 关于燃料用酒精，请仔细阅读酒精容器的注意事项和说明书，小心使用。
- △연료용 알코올을 이외에는 사용하지 말아주십시오. 가솔린, 벤젠, 석유는 절대로 사용하지 말아주십시오.
- 심자는 3mm정도로 조절 해주시십시오. 또한 불꽃의 길이는 4cm 이하가 되도록 심자의 길이와 넓이를 조절 해주시십시오.
- 알코올을 주로 많이 넣으면, 불꽃 위험이 있습니다. 램프 손잡이의 위치이상은 넣지 말아주십시오.
- △점화하기 전에, 램프유리에 금간 곳이나, 깨진 곳은 없는지 확인 후, 알코올을 램프 손잡이의 위치까지 넣어 사용해주세요.
- 심자는, 알코올램프 전용 제품을 사용해주세요.
- △불이 끈 후에는, 반드시 확인을 해주세요. 화재의 위험이 있습니다.
- 장시간 사용하지 않을 때에는, 날은 알코올을 알코올 용기에 담아 보관해주시십시오.
- 알코올은 니스름을 높이기 때문에 보관할 때에는 알코올을 쓰러지 않도록 주의해주세요.
- 연료용 알코올에 대해서는, 알코올을 용기의 주의사항 /설명서를 잘 읽고 취급에 충분히 주의를 기울여주세요.
- △Utilice solamente el alcohol de tipo combustible. Nunca utilice gasolina, bencina o queroseno. No utilice ninguna clase de combustible gelatinoso.
- Saque la mecha de algodón acerca de 3mm desde el mechero. Ajuste la longitud y la dimensión para que la altura de la llama se mantenga a menos de 4 cm.
- No llene con el alcohol más arriba de la agarradera de la lámpara. Si llena demasiado, se puede derramar.
- △Asegure que no tenga fisuras o desprendimientos en el vidrio de la lámpara antes de encender el fuego. Utilice llenando con el alcohol a la posición de la agarradera de la lámpara.
- Utilice solamente la mecha de algodón exclusiva para la lámpara del alcohol.
- △Tenga mucho cuidado al mover la lámpara de alcohol cuando está encendido. No rellene la lámpara con el alcohol cuando el fuego esté encendido, puede causar un incendio.
- Extincta la llama sofocandola con la cobertura ofrecida.
- △Asegure que la llama de la lámpara esté completamente apagada para evitar la posibilidad del incendio.
- Reponga el alcohol al recipiente cuando no esté en uso por largo tiempo.
- El alcohol disuelve los barnices. Tenga cuidado al derrame cuando rellene el alcohol.
- Utilice el alcohol de tipo combustible con mucho cuidado. Lea y siga las precauciones y las instrucciones para el manejo del recipiente del alcohol.

## 燃料用アルコールの選び方/About fuel-type alcohol/如何使用酒精灯/알코올램프에 대해서/En el caso de utilizar la lámpara de alcohol

- 購入の際は薬局などで燃料用アルコール(コーヒー・サイフォン用)とご指定ください。
- 燃料用アルコールは飲用すると危険ですので幼児の手の届かないところに保管してください。また、医薬用外劇物に指定されているものは認印またはサインを要求される場合があります。
- Use fuel-type alcohol commonly sold in hardware stores, etc.
- Keep alcohol away from children. Fuel-type alcohol can be harmful if swallowed. You may be requested to sign documentation at the time of purchase as it is designated as a dangerous substance by law.
- 购买时，请在药店等指定燃料用酒精(咖啡过滤器用)。
- 燃料用酒精万一饮用非常危险，因此，请放置保管在幼儿触碰不到的地方。
- 구입시에는 약국 등에서 연료용 알코올(커피 사이폰용)을 지정해서 구입해주세요.

- 연료용 알코올을 음용시 위험하오니, 아동의 손이 닿지 않는 곳에 보관해주세요. 또한, 의료용 이외의 사용이 지정이 되어 있는 경우 확인 혹은 사인의 요청이 있을 수 있습니다.
- Cuando compre el alcohol, asegúrese que sea alcohol para combustible (para el uso de cafetera de tipo sifón) que comúnmente son vendidos en farmacias.
- La ingestión del alcohol para combustible es muy peligrosa, de modo que asegúrese de guardarlo fuera del alcance de los niños. En la compra de este combustible hay veces que su firma será requerida ya que está categorizado por la ley como una substancia peligrosa.